

## 陳沿蓁 CHEN, Yan-Zhen



### **Doctorante en Sciences du Langage (en cotutelle)**

**Université de Strasbourg** : EA 1339 Linguistique, Langues, Parole (LiLPA) –  
Groupe d'Études sur le Plurilinguisme Européen (GEPE)

**Université du Luxembourg** : *Education, Culture, Cognition and Society*  
(ECCS) - *Institute for Research on Multilingualism* (MLing)

**Membre associée** à l'EA 1340 Groupe d'Études Orientales, Slaves et Néohelléniques (GEO)

### **Bureau**

Bureau 4311, 3ème étage du Bâtiment IV du Patio

Département d'Études Chinoises, Faculté des Langues et des Cultures Étrangères

**Courriel** : yzchen@unistra.fr

## FORMATIONS

- Depuis 2012*                      **Université du Luxembourg**, Luxembourg  
Cotutelle de thèse (soutenance programmée en octobre 2017)
- Depuis 2011*                      **Université de Strasbourg**, France  
Doctorante en Sciences du Langage (soutenance programmée en octobre 2017)
- 2010-2011*                        **Université de Strasbourg**, France  
M2 en Didactique des Langues Étrangères / Secondes (Mention : Bien)
- 2009-2010*                        **Université de Strasbourg**, France  
M1 en Didactique des langues Étrangères / Secondes (Mention : Bien)
- 2004-2008*                        **Université Nationale Centrale**, Taïwan  
Bachelor ès lettres de langue et de littérature françaises (Mention : Très bien)
- 2001-2004*                        **Lycée Privé Tsai Hsing de la Ville de Taïpei**, Taïwan  
Diplôme de fin d'études secondaires G.S.A.T (Mention : Bien)

## ACTIVITES DE RECHERCHE

**Sujet de thèse** : L'enseignement du chinois standard en tant que troisième ou quatrième langue étrangère dans une classe de secondes en Alsace : le rôle de la compétence plurilingue et pluriculturelle

Directrice : Dr. Christine HÉLOT  
(Professeur des Universités, l'Université de Strasbourg)

Co-directrice : Dr. Andrea YOUNG  
(Maître de conférences – HDR, l'Université de Strasbourg)

En cotutelle avec l'Université du Luxembourg, sous la direction de Pr. Dr. Adelheid HU

**Description** : La question centrale de la thèse porte sur la pertinence de la notion de compétence plurilingue dans l'enseignement du chinois LV3 ou LV4 en contexte de l'éducation secondaire en Alsace. Comment une enseignante de chinois langue étrangère interprète-elle cette notion ? Comment peut-elle prendre en compte et s'appuyer sur les langues acquises précédemment de ses élèves, soit le répertoire plurilingue de ses élèves, pour faciliter son enseignement ?

**Spécialités :** didactique du chinois langue étrangère, didactique du plurilinguisme, compétence plurilingue et pluriculturelle, répertoire plurilingue

### **Participations scientifiques**

Chen, Y.-Zh. (21 mai 2015) *Rutgers University, The 10th International Symposium on Bilingualism : Uncovering multilingualism*. Communication sans acte : *From European Language Policy (LP) to Practiced LP in a Chinese as a Foreign Language (CFL) class in France: Analysis of the Notion of Plurilingual Competence*.

Chen, Y.-Zh. (24 octobre 2014) Université de Strasbourg, Séminaire Axe I du GEO : L'entre-deux de la diglossie. Communication sans acte : La place des langues régionales dans le système scolaire à Taiwan : Les enjeux des politiques linguistiques.

Chen, Y.-Zh. (23-26 juillet 2014) *University of Minho & University of Coimbra, XX Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies*. Communication sans acte : *Teaching Chinese as Third Foreign Language in France : from Educational Language Policy to Teacher's Practices*.

Bizais, M ; Boutonnet, T & Chen, Y.-Zh. (5 juin 2014) INALCO, XI<sup>ème</sup> Journée d'études de l'AREC : L'enseignement du chinois à l'ère des nouvelles technologies. Communication sans acte : La plateforme Moodle au service de l'encadrement des étudiants : l'enseignement du chinois et l'Évaluation Continue Intégrale à l'Université de Strasbourg.

Chen, Y.-Zh. (12-14 mai 2014) *University of Jyväskylä, The 6th AILA Junior Researcher Meeting in Applied Linguistics*. Communication sans acte : *Practiced language policies in France: A case study of Standard Chinese as a third foreign language*.

Chen, Y.-Zh. (8-10 mai 2014) *Humboldt-Universität zu Berlin, Conference on Slogans in Language Education Discourse*. Communication sans acte : *Plurilingual and pluricultural competence in the teaching of Standard Chinese as a Foreign Language in France: slogan or relevant notion ?*

Chen, Y.-Zh. (11-12 juillet 2013) Université du Luxembourg, *Study day on Multilingualism and Mobility in Europe: Policies and Practices*. Communication avec publication : *Plurilingual competence in a Mandarin as a foreign language class in France: Towards an analysis of intersecting discourses*.

Chen, Y.-Zh. (18 juin 2013) Université de Strasbourg, Doctoriales LiLPA. Communication sans acte : L'enseignement du mandarin en tant que troisième ou quatrième langue étrangère dans une classe de seconde en Alsace : le rôle de la compétence plurilingue.

Chen, Y.-Zh. (15 mars 2013) Université de Strasbourg, Journée des doctorants du GEPE. Communication sans acte : Langues d'enseignement dans une classe de mandarin langue étrangère : le rôle de la compétence plurilingue.

Chen, Y.-Zh. (30 juin 2012) *Goethe Universität, Journée d'études internationale : Enjeux sociolinguistiques et éducation plurilingue en Europe : nouvelles approches et méthodes de recherche ?* Communication sans acte : l'enseignement du mandarin en tant que 3<sup>ème</sup> langue étrangère au lycée général en France : analyse des textes officiels et des programmes.

### **Organisation des colloques/conférences**

Journée d'études d'AREC « L'évaluation en chinois langue étrangère : état des lieux, enjeux, perspectives ». Université Paris –Diderot, 1er juin 2016. Présidence de la séance de table ronde.

Journées d'études doctorales trinationales « Du Bilinguisme au Multilinguisme en Contexte Éducatif : Quels Concepts pour Quelles Méthodologies ? » : Université de Strasbourg, 23 & 24 mai 2014. Gestion logistique.

Colloque international sur la didactique de l'enseignement bilingue : Université de Strasbourg – IUFM d'Alsace, 3 & 4 avril 2012. Présidence des ateliers.

### **Publications**

Chen, Y.-Zh. (soumis en octobre 2015) « The notion of plurilingual and pluricultural competence in the teaching of Chinese as an L4: Slogan or relevant notion? » in. S. Breidbach, L. Küster & B. Schmenk (éds.). *Slogans in Language Education Discourse*. Bristol : Multilingual Matters.

Chen, Y.-Zh. (2015). Traduction en chinois de l'album illustré *Sophie et ses langues* rédigé par C. Hélot et illustré par U. A. Lete. Paris : DULALA, [en ligne]. <http://www.dunelanguéalautre.org/traductions-de-sophie-et-ses-langues/>

Chen, Y.-Zh. (soumis en octobre 2014) « Moodle au service de l'encadrement des étudiants : le cas de la Licence LLCER Chinois à l'Université de Strasbourg » in. S. Rouissi, L. Portes & A. Stulic (éds.). *Dispositifs numériques pour l'enseignement des langues, littératures et civilisations étrangères à l'université*. Bordeaux : Presses Universitaires de Bordeaux.

Chen, Y.-Zh. (2014) « L'enseignement du chinois standard en France : Politiques linguistiques et les enjeux éducatifs » in. K. Horner, I. de Saint-Georges & J.-J. Weber (éds.). *Multilingualism and mobility in Europe : Policies and Practices*. Bern : Peter Lang, 63-82.

## ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

- Depuis 2015*      **Département d'Études Chinoises**, Université de Strasbourg  
Lectrice de chinois dispensant des cours de langue pour la Licence LLCER Chinois (1<sup>ère</sup> à 3<sup>ème</sup> année) et le Diplôme Universitaire en Langue et Civilisation Chinoise (2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> année)
- 2012-2015*      **Département d'Études Chinoises**, Université de Strasbourg  
Maître de langue dispensant des cours de langue pour la Licence LLCER Chinois (1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> année) et le Diplôme Universitaire en Langue et Civilisation Chinoise (1<sup>ère</sup> à 3<sup>ème</sup> année)
- 2010-2013*      **École des Langues et Cultures**, Université de Strasbourg  
Enseignante de chinois pour le public hors contexte universitaire (tous niveaux)
- 2010-2013*      **Service Pédagogique Interuniversitaire de Ressource pour l'Autoformation en Langues (SPIRAL)**, Université de Strasbourg
- Monitrice de pratique communicative de chinois désignée aux étudiants en Diplôme Universitaire (2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> année) du Département d'Études Chinoises
  - Encadrement des stagiaires-enseignants de chinois
- 2009-2010*      **Institut International d'Études Françaises**, Université de Strasbourg  
Stage de tutorat en français langue étrangère (niveau B2)
- 2008-2009*      **Lycée Européen Montebello Lille**  
**Lycée Beaupré Haubourdin**  
**Lycée Émile Zola Wattrelos**  
Assistante de langue vivante chinois en France (seconde à terminal)

## RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES

- Depuis 2014*      **Association Recherche et Enseignement du Chinois**  
Membre du bureau (depuis juin 2014)
- Depuis 2013*      **Groupe d'Études sur le Plurilinguisme Européen**, Université de Strasbourg  
Représentante des doctorants (depuis mars 2013)
- Depuis 2012*      **Département d'Études Chinoises**, Université de Strasbourg
- Membre du jury du Diplôme Universitaire en Langue et Civilisation Chinoises (depuis 2012)
  - Membre du jury de la Licence LLCE Chinois (depuis 2013)
  - Enseignante de référence pour l'option/DU 3<sup>ème</sup> année (depuis 2013)
  - Enseignante de référence pour l'option/DU 2<sup>ème</sup> année (depuis 2014)
  - Enseignante de référence pour l'option/DU 1<sup>ère</sup> année (depuis 2016)
- 2013*              **École Internationale Tunon**, Strasbourg

2013

**Rectorat de l'Académie de Strasbourg**

Interrogatrice des épreuves orales de chinois du Brevet de Technicien Supérieur

2007-2008

**Département Français**, Université Nationale Centrale, Taïwan

Assistante de l'organisation générale

2004-2008

**Laboratoire De La Lumière Magique**, Université Nationale Centrale, Taïwan

Monitrice des fonctions générales de la médiathèque

Webmaster du site officiel et maintenance de la base des données

2004-2006

**Équipe « NCU Fresh »**, Université Nationale Centrale, Taïwan

Responsable d'équipe design et ergonomie du site et forum d'accueil officiel pour les primo-arrivants

**LANGUES**

Mandarin : Langue maternelle

Min-Nan : Langue maternelle

Hók-ciū-uâ : Langue maternelle

Anglais : C1 (d'après le CECRL)

Français : DALF C1 (obtenu en 2008)

Allemand : A1.1 (d'après le CECRL)

Japonais : A1.1 (d'après le CECRL)

**INFORMATIQUE**

Suites bureautiques (Microsoft office, Open office)

Logiciels de montage audio et de traitement du son (Audacity)

Logiciels de montage vidéo et de traitement de la vidéo (VirtualDub)

Logiciels de création et retouche image (Photoshop, CorelDraw)

Logiciels de création de site web (Dreamweaver, Kompozer, FrontPage)

WAMP (Windows, Apache, MySQL, PHP)

Wordpress

HTML, CSS

Flash